

ACTE II.

N° 8.

ENTR'ACTE PRIÈRE et CAVATINE.

A tempo moderato

MAESTOSO

MAESTOSO

f *p* *f*

p

Poco a poco cresce

p *f*

And^{te} mod^{to} ma senza rigore di tempo.

RACHEL

O Dieu, Dieu de nos pères,

ÉLÉAZAR

O Dieu, Dieu de nos pères, parmi nous descends!

SOPRANI

O Dieu, Dieu de nos pères,

TÉNORS

O Dieu, Dieu de nos pères,

BASSES

O Dieu, Dieu de nos pères,

PIANO

(Piano ad libitum) *pp*

RA par-mi nous des - cends!

E 0 Dieu, ca - che nos mys - tè - res à l'œil des mé -

par-mi nous des - cends!

par-mi nous des - cends!

par-mi nous des - cends!

RA 0 Dieu, ca - che nos mys - tè - res à l'œil des mé - chants!

E chants!

pp 0 Dieu, ca - che nos mys - tè - res à l'œil des mé - chants!

pp 0 Dieu, ca - che nos mys - tè - res à l'œil des mé - chants!

pp 0 Dieu, ca - che nos mys - tè - res à l'œil des mé - chants!

RA toi — qui nous é - clai - res,

E toi — qui nous é - clai - res, par - mi nous des - cends!

toi — qui nous é - clai - res,

toi — qui nous é - clai - res,

toi — qui nous é - clai - res,

RA par - mi nous des - cends!

E ca - che nos mys - tè - res à l'œil des mé - chants!

par - mi nous des - cends!

par - mi nous des - cends!

par - mi nous des - cends!

RA *pp*
ca - che nos mys - tè - res à l'œil des mé - chants!

E
0 — Dieu de nos pères, parmi nous descends!

pp
ca - che nos mys - tè - res à l'œil des mé - chants!

pp
ca - che nos mys - tè - res à l'œil des mé - chants!

pp
ca - che nos mys - tè - res à l'œil des mé - chants!

RA
0 — Dieu de nos pères, parmi nous descends! à l'œil des méchants!

E
Ca - che nos myste - res à l'œil, à l'œil des méchants!

0 — Dieu de nos pères, parmi nous descends! à l'œil des méchants!

0 — Dieu de nos pères, parmi nous descends! à l'œil des méchants!

ÉLÉAZAR
Si tra - hi - son ou per - fi -

pp

E
- di - e o - sait se glis - ser par - mi nous, sur le par -

- jure ou sur l'im - pi - e, grand Dieu, que tom - be ton cour -

- roux! sur le par - jure ou sur l'im - pi - e, grand Dieu,

p *sf Poco rall.*

Poco rall.
que tombe ton cour - roux!

colla voce *p a tempo.* *p*

Et vous tous, en - fants de Mo - i - se,

ga - ge de l'al - li - an - ce à nos a - ienx pro -

mi - se, par - ta - gez vous ce

pain par mes mains con - sa - cré

et qu'un levain im - pur n'a ja - mais al - té - ré!

RACHEL
pp
Par - tageons nous ce pain par ses mains con - sa - cré

pp
Par - tageons nous ce pain par ses mains con - sa - cré

pp
Par - tageons nous ce pain par ses mains con - sa - cré

pp
Par - tageons nous ce pain par ses mains con - sa - cré

et qu'un levain im - pur n'a ja - mais al - té - ré!

et qu'un levain im - pur n'a ja - mais al - té - ré!

et qu'un levain im - pur n'a ja - mais al - té - ré!

et qu'un levain im - pur n'a ja - mais al - té - ré!

p *pp*

LÉOPOLD jette le pain qui lui est présenté **RACHEL**
Que vois-je!

CAVATINE.

ELEAZAR

PIANO

Andante

Dieu, que ma voix trem-

Ped.

- blan - te s'é - lè - ve jusqu'aux cieux, é -

- tends ta main puissan - te sur tes fils sur tes fils malheu-

Poco rallent

Col canto

a Tempo.

- reux! tout ton peuple suc - com - be et Si - on dans la

tom - be, et Si - on dans la tom - be, in - plo - rant ta bon -

EL

- té, ver - toi se lève et cri - e et demande la vi - e et demande la

EL

vi - e à son père irri - té! Dieu, que ma voix trem -

A piacere.

a Tempo.

Col canto.

ppp

EL

- blan - te s'é - lè - ve jusqu'aux cieux, é -

EL

- tends ta main puis - san - te sur tes fils, sur tes fils malheu-

EL

- reux! tout ton peuple suc - com - be et Si - on dans la

Poco cresc

EL tom - he, in - plo - rant ta bon - té, vers toi se lève et

Dimin *p*

EL cri - e et demande la vi - e à son père ir - ri -

Cresc *pp* *1^o Tempo*

EL - té, à son père ir - ri - té! Si - on se lève et crie et de -

pp

EL - man - de la vi - e à son père ir - ri - té, à son pè - re, à son

EL pè - re irri - té!

Smorz

Allegro
RACHEL.

(On frappe) On frappe, ô ter - reur! (On frappe encore)

ÉLÉAZAR *pp*

On frappe, ô ter - reur!

pp

On frappe, ô ter - reur!

pp

On frappe, ô ter - reur!

pp

On frappe, ô ter - reur!

Allegro

f

RACHEL

ÉLÉAZAR. Oh! je n'o - se!

Eteignez ces flambeaux et va voir!

f

ÉLÉAZAR (Éléazar a ouvert la fenêtre)

Qui frappe ainsi chez moi lorsque la nuit est

ff

EL - clo - se?
Plusieurs voix
en dehors.

Cachez tous ces ap -

C'est de la part — de l'Empe - reur!

RACHEL.

Il faut qu'à l'instant mê - me je vous par - le, Sa - muel!

EL - prêts!

LÉOPOLD.

Ah! quel bonheur ex -

LÉO - trême!

ÉLÉAZAR

Demeure! une vi -

p *Cresc* *f*

EL - site à cette heure, en ces lieux m'est suspecte; ton bras est fort et coura - genx, il saura me dé -

p

EL - fendre, et vous, qu'on se re - ti - re!

All^o non troppo.

p

ÉLÉAZAR (ouvrant la porte de la chambre)

Entrez!

LÉOPOLO.

une femme!

Ah grands dieux! j'ai senti sur mon

All^o vivo.

f

ÉLÉAZAR

front se dresser mes cheveux!

Que voulez - vous?

f *p Plus lent*

EUDOXIE

ÉLÉAZAR.

Je vais vous en instruire! quel est cet homme? Un peintre, un ouvrier fâché et dont l'habile

p

EL main, u-tile à mon commerce, sur l'or et le vé - lin avec ta-lent s'e-xer-ce,

EUOXIE ÉLÉAZAR
mais si vous l'exi-gez, qu'il sorte! Non vraiment! ma vi - si - te n'est pas un se-cret Et pourtant

EUOXIE
l'or - dre de l'Empe - reur qui vers moi vous a - mène et ses ri-ches va - lets sa li-vrée.. Est la

EUOXIE ÉLÉAZAR
mienne je suis sa nièce!
Oh! ciel! et quel honneur pour moi! la princesse Eudo -

pp Mesuré

EUOXIE
xi - e! Eh oui! re-lève - toi!

TRIO.

Allegro moderato
EUDOXIE Tu possè - des, dit - on, un joyau magni - fi - que!

LÉOPOLD

ÉLÉAZAR

Allegro moderato.
PIANO

ÉLÉAZAR.
Oui, je le desti-nais à quel - que souverain; u-ne chaîne inscru-

- té - e, u-ne sain - te re - li - que que portait autre-fois l'Empereur,

— l'Empereur Constan-tin, que portait autre - fois

EUDOXIE

Je veux la voir, je veux la voir, celui que
— l'Empereur Constantin!

EU j'ai - me, Lé - o - pold, mon é - poux, des Russi - tes vainqueur, au près de
LÉOPOLD.
O ciel!

moi revient aujourd'hui mē - me! non tu ne peux concevoir mon bonheur, conce -
ELEAZAR.
J'entends!

- voir mon bonheur, conce - voir mon bonheur!

EU *a piacere*
non, tu ne peux concevoir mon bonheur! *a Tempo.* ah! dans mon

EU â - me son i - ma - ge chérie est gra - vée à jamais, ma vi - ve

EU flamme près de moi saura bien le fi - xer désormais, par sa tendre - se mes jours vont s'em -
Sempre staccato.
pp

EU - lir, ô douce i - vres - se, quel heu - reux ave - nir!
LÉOPOLD.
Oui de son

L
à - me j'ai banni le repos, le bonheur à jamais sa vive flam - me vient en - cor aug - menter mes re -

E

L
- grets, mes regrets, pour sa ten - dres - se quel funeste ave - nir, sa voix m'op -

E

pp

L
- pres - se d'un cruel repen - tir!

E

ÉLÉAZAR

Je tremblais que cette femme ne surprit tous mes se -

E
- crets et je man - dis - sais dans l'â - me tous ces chré - tiens que je

E
lais, mais pour moi plaisir ex - trê - me et quel heu - reux a - ve -

E
- nir, ces bons é - cus d'or que j'ai - me chez moi vont donc re - ve -

EUDOXIE
O doux es - poir! ce - lui que j'ai me

LÉOPOLD

Que de - ve - nir! ô trouble ex - trê - me!

E
- nir! ces bons é - cus, cet or que

EU
bien ... tôt va re - ve - nir, ô doux espoir, ce - lui que

L
hé - las! que de ve - nir? ô trouble ex -

E
j'ai - me chez moi, chez moi vont re - ve - nir, ces bons é - cus, cet or que

p *Cresc*

EU j'ai - me bientôt, bien - tôt, va re - ve - nir!

L trè - me, que de mal - heurs dans l'a - ve - nir! (Éléazar présente la chaîne à Eudoxie)

E j'ai - me, chez moi vont re - ve - nir!

EUDOXIE

Ah! quel é - clat! ce tra -

-vail que j'ad - mi - re est di - gne du hé - ros pour

qui je le choi - sis!

ÉLÉAZAR.

Trente mil - le du - cats,

EU Qu'impor - te, c'est pour lui, c'est pour

E Je n'en puis rien dé - dui - re! Trente mil - le du -

EU lui, pour lui!

E - cats! Vive un cœur bien é - pris, vive un cœur bien é - pris, le commerce et les

Tres détaché

LÉOPOLD.

Non

(à Léopold.)

E arts y trouvent béné - fi - ce! n'est-il pas vrai?

L rien n'éga - le mon sup - pli - ce, rien n'é - ga - le mon sup - pli - ce!

EU DOXIE

Tenez, vous grave - rez et son chiffre et le mien, son bla - son et le

mien, et puis dans mon pa - lais demain, songez - y bien, vous me l'ap - por - te -

rez!
E L É A Z A R.
Que mes mains soient man - di - tes si j'y man - quais! De

Son - gez - y bien!

main! de - main!

EU DOXIE

Oui, je veux que demain, aux yeux de l'Empe - reur,

dans un pompeux fes - tin, ce joy - au soit of - fert au vain -

- queur des Rus - si - tes, et je prétends moi mê - me, en ga - ge de ma

foi, le placer sur ce cœur qui ne bat, qui ne bat que pour

moi je pré - tends, en ga - ge de ma foi, le placer sur ce cœur qui ne bat que pour

EU
moi, qui ne bat que pour moi! ah! dans mon â - me son ima - ge chérie est gra -

EU
- vée à jamais, ma vi - ve flam - me près de moi saurait le fi - xer d'or - mai - s, par sa ten -

Sempre staccato

EU
- dres - se mes jours vont s'en bel - lir, ô douce i - vres - se quel hen -

EU
- reux a - venir! son image en mon cœur est gravée à jamais,

LEOPOLD.
Oui, de son â - me j'ai banni le re - pos, le bonheur à jamais, sa vi - ve

L
flam - me vient en - cor aug - men - ter mes re - mords, mes regrets, pour sa ten -

EUDCYIE
Quel heu - reux a - venir, ô dou - ce i - vres - se, quel heu - reux a - ve -

L
- dres - se quel fu - neste a - venir sa voix m'op - pres - se d'un cruel re - pen -

pp

EU
- nir!

L
- tir!

ÉLÉAZAR
Je tremblais que cet - te fem - me ne sur - prit tous nos se -

E
- crets et je mau - dis - sais dans l'ê - me tous ces chré - tiens que je

E hais, mais pour moi plaisir ex-trê-me et quel heu-reux a-ve-

E - nir, ces bons é-cus d'or que j'ai-me chez moi vont donc re-ve-

EUD *Animez* Oui, bien-tôt, bien-tôt ce-lui que

LÉOP 0 mal-heur, mal-heur, ô trouble ex-

E - nir, chez moi, chez moi des é-cus, des du cats, des sequins, des flo-

E j'ai-me pres de moi va re-ve-

L - trê-me que de maux dans l'a-ve-

E - rins, des é-cus, des ducats chez moi vont re-ve-nir, oui, chez moi, oui, chez moi bientôt vont re-ve-

EU - nir, ô doux es-poir, ce-lui que j'ai-me bien-

L - nir, que de-ve-nir, ô trouble ex-trê-me, hé-

E - nir, ces bons é-cus, cet or que j'ai-me chez moi, chez

EU - tôt va re-ve-nir, ô doux es-poir, ce-lui que j'ai-me

L - las que de-ve-nir? o trouble ex-trê-me,

E moi vont re-ve-nir, ces bons é-cus, cet or que

EU auprès de moi va re-ve-nir!

L que de mal-heurs dans l'a-ve-nir!

E j'ai-me, ces é-cus, cet or que j'aime chez moi vont donc re-ve-nir, des ducats, des ducats, des flo-

EU *Oui, je prétends moi*

L

E *rins, quel plaisir de tromper ces chrétiens, ah! quel plaisir, ah! quel plaisir de tromper, tromper ces chré-*

pp ppp

EU *même, engage de ma foi, le placer sur ce cœur, ah!*

L *Non rien n'é-ga-le, hé-las, mes tourmens, mon ef-*

E *-tiens, de tromper, tromper ces chrétiens, je les hais tous, je les hais*

Cresc

EU *que pour moi*

L *froi, mes tourmens, mes tourmens, mon ef-froi, non, non, rien n'é-*

E *tous, ces enne-mis, ces enne-mis de mon Dieu, de ma foi, oui, je les hais*

f p f p

EU *-ga-le et mon tourment et mon ef-froi!*

L

E *tous, oui ces enne-mis de no-tre foi!*

EU *quel heureux jour pour moi, il re-ce-vra, il re-ce-*

L *non, non, rien n'é-ga-le mes tourmens, et mes tour-mens et mon ef-*

E *oui, je les hais tous, je les hais tous, ces enne-mis de no-tre*

ff

EU *vra ee ga-ge de ma foi!*

L *-froi, non, rien n'é-ga-le mes tour-mens et mon ef-froi!*

E *foi, ces enne-mis de mon Dieu, de ma foi!*

All^o molto

RACHEL.

Mon père n'est plus là, je veux enfin con-

f *p*

R . . . n'ai-tu quel mystère...

LEOFOLD.

Si-lence, il va rentrer peut-être; je ne puis maintenant, mais ce soir, cette

p

R Qu'oses-tu deman-

L nuit, seule i-ci dans ta de-meu-re consens à me rece-voir!

p

R . . . der? Qui, moi? grand Dieu!

L Tu veux donc que je meure? N'ai-je donc pas ta foi, ton amour, tes ser-

f

R Que fai-re? O mon

L mens, et je meurs loin de toi si tu me re-fu-ses! Tu m'attendras?

f

R Dieu! je frémis! Eh bien! oui!

L Tu m'atten-dras?

f

All^o non troppo.

p *p*

ÉLÉAZAR. Récit

Quel trouble à mon aspect! d'où vient que vers la

cresc. molto *f*

EL terre leurs yeux restent bais-sés? il est tard; a-

EL -dieu, frère, re-ti-re-toi! ap-pro-che, mon en-fant, et par moi sois bé-

EL -ni-e, ah! que ta main est froi-de, et ne puis-je savoir?.

All^o vivace.

f et marqué

EL ne t'en vas pas encor, Samuel, ton cœur ou-blie de redire avec nous la prière du soir!

RACHEL Dieu de nos Pères,

LÉOPOL Ah! leurs prières

ÉLÉAZAR Ô Dieu, Dieu de nos Pères,

R par-mi nous des-cends! hélas! quel trouble dans mes sens! ca-che nos mystè-

L trou-blent mes sens! Dieu

E par-mi nous des-cends! ô Dieu, ca-che nos mys-tè-

R -res à l'œil des méchants!

L de nos Pères, ah! vois mes tourments, ah! prends pitié de mes tourments!

E -res à l'œil des méchants!

ÉLÉAZAR

Si tra-hi-son ou per-fi-di-e o-

-sai se glis-ser par-mi nous, sur le par-jure ou sur l'im-

-pi-e, grand Dieu, que tom-be ton cour-roux sur le par-

-jure ou sur l'im-pi-e, grand Dieu que tombe ton cour-

Poco rall

Suivrez

RACHEL (*D'une voix entrecoupée*) *Accelerando*

LÉCFOLD Si tra-hi-son ou per-fi-

ÉLÉAZAR Si tra-hi-son ou per-fi-

Plus vite *pp* *Accelerando*

Cresc *Sempre accelerando e cresc. poco a poco*

Cresc *Sempre accelerando e cresc. poco a poco*

Tutta forza

R
L
E

Dieu! grand Dieu!

Dieu! grand Dieu!

Dieu! grand Dieu! Dieu de nos Pères,

par-mi nous descends! ca-che nos mys-tères à

l'œil des pêcheurs!

f *pp* *Espress* *lento coll*

N°10.
ROMANCE.

Andantino

RACHEL.

Con dolcezza

Il va venir!

PIANO.

p *pp*

et d'effroi... je me sens frémir!

ppp

d'une sombre et triste pensée e iron âme hélas, est oppressé.

p *p*

sé e, mon cœur bat... mais non de plaisir... et cependant il va ve-

R
 . nir, ce pendant _____ il va ve - nir! mon cœur bat mais non de plai.

R
 . sir et cependant _____ cependant il va ve - nir!

f *p* *p* *pp*

R
 La nuit et le si.

Espress.

R
 . len . . ce, l'o - ra - ge qui s'a - van - ce aug.

pp

R
 . men . . tent ma ter - reur, l'ef - froi, la dé - fi.

Animez un peu

pp *Animez un peu*

R
 . an - ce s'empa - rent de mon cœur, l'ef - froi la dé - fi.

R
 . an - ce s'empa - rent de mon cœur!

Tempo 1^o

Cresc *ff* *p*

R
 il va venir!

pp

R
 chaque pas me fait tressail - lir! j'ai putrom.

ppp

R
 - per les yeux d'un pe - re, mais non pas ceux d'un Dieu sé.

p *p*

- ve - re; oui, je le dois, oui, je veux fuir... et ce - pen -
 - dant il va ve - nir, ce - pendant, cependant il va ve -
 - nir! oui, je le dois, oui, je veux fuir... et ce - pen -
 - dant il va ve - nir, ce - pendant, cepen -
 - dant il va ve - nir!

pp *f* *f* *f* *pp* *pp* *pp* *Espress*

- nir! il va ve - nir! il
 va ve - nir!
f
mf
f *Espress e dim* *p*
pp *f* *f* *Smorz.*

Espress. *Cresc.* *Espress.* *Cresc.*

All^o vivace

RACHEL

C'est

pp

Cresc. molto ed accel.

R lui! la force m'aban-don-ne!

L LÉOPOLD

Ra-chel, — ma bien ai-

pp moins vite

R N'ap-pro-chez

L — mée, — à mon as-peet fris-son-ne!

pp

fp

R pas!.. sais-je, en cet-te mai-son, si vous n'apportez pas par-jure et tra-li-

Allegro

R — son? vous que le mystère en-vi-ron-ne, vous qui pâle et con-

ff

R — fus trem-blez, je le vois bien!

ff

L LÉOPOLD

Récit

Oui, mon regard trem-

f

p

pp

L — blant est ce-lui d'un cou-pa-ble, je t'ai trom-

RACHEL.

All^o molto.

Samuel!

L — pé-e et le remords m'ac-ca-ble! *All^o molto.* Tu sau-ras

ff

tout! ton Dieu — n'est pas le mien!

RACHEL
Qu'ai-je entendu?

LÉOPOLD.
Ra-chel, je suis chré-

- tien!

DUO.

All^o non troppo
(avec force)

RACHEL
Lorsqu'à toi je me suis donné - e, j'outrageai mon père et l'honneur,

LÉOPOLD.

PIANO. *pp*

j'outrageai mon père et l'honneur;

pp

- mais j'ignorais, infortuné, e, que j'outrageais un Dieu vengeur, mais j'igno-

- rais, infortuné, e, que j'outrageais un Dieu vengeur, j'ignorais, oui, j'igno-

(Déclamé)

ff

Rais, que j'outrageais un Dieu vengeur, un Dieu ven-

geur, infortuné - e, infortuné - e, oui, j'outrageais un Dieu ven-geur, un Dieu ven-

geur, un Dieu vengeur!

LEOPOLD
Quand mon âme à toi s'est donné - e, j'oubli-

L'ai fortune et grandeur; j'oubliai tout, ma des-ti - né - e est en

toi comme mon bonheur, j'oubliai tout, ma des-ti - né - e est en toi comme mon bon-

-heur, oui, j'oubliai tout, ma desti - né - e est en toi, comme mon bonheur.

RACHEL
Mais ta loi nous condam - ne et défend que je vi - ve: la

Juive amante d'un Chrétien, le Chrétien amant d'une Juive sont livrés à la mort; le sais-tu

p *p* *p* *f*

bien?

LÉOPOLD.

Je le sais, ie le sais, mais qu'impor - te? viens!

pp *Cresc en do* *ff*

Ra - chel, Rachel, viens!

Très doux et lié.

Ra - chel, Rachel, viens! ah! — que ton

Suivrez

cœur m'appartienne, quel amour nous enchaîne, nous en - chaî-ne et Juive ou bien chré-

pp

- tien-ne, ton sort sera le mien, oui, le mien! que le courroux cé -

les - te me garde un sort fu - nes - te, me

garde un sort fu - nes-te, si ton — amour me res-te, je ne regrette rien, non,

RACHEL.

rien, si — ton — amour me res - te, je ne regrette rien, non rien! Que mon

R
cœur t'appartienne, que l'amour, que l'amour nous en chaîne ta foi n'est pas la

R
mienne, ton Dieu n'est pas le mien, non, le mien; mon père vous de-

R
-tes-te, mon père vous dé-tes-te et dans mon sort fu-

R
-nest c'est la bonté cé-les-te qui seule est mon soutien, mon soutien, c'est

R
la bonté cé-les-te qui seule est mon soutien! la bon-

R
-té cé-les-te seule est mon soutien! la bon-

L
queton amour me res-te, je ne regret-te rien!

R
-té cé-les-te seule est mon soutien! la bonté cé-

L
queton amour me res-te, je ne regret-te rien, non, non, non,

R
-leste est mon seul soutien!

L
rien, non, non, rien!

LÉOPOLD
Eh bien, eh bien, fuy-ons! cherchons une retraite obscure où de tous oublier.

L *es* nous les oublirons tous, on gloire, amis, pa-rens,
 RACHÉL.
 Abandon-ner mon pè-re!
 tout sera mort pour nous!
Espress e sensible
Marcato e sensible
 R Abandon-
 L on, que dans la nature il ne me reste rien que mon amour et toi!
 R ner mon pè-re!
 L *Sensible.* ah! crois-tu donc que moi je n'abandon-ne

R que dis-tu? que dis-tu?
 L rien? tais-toi! tais-toi! Ra-chel! tais-
Cresc *ff*
 L -toi! tais-toi! *Soito voce.* Rachel, qu'i-ci ton cœur décide, il faut par.
Più All^o *pp* *pp e sensible*
 RACHÉL.
 Mon Dieu, mon Dieu, soyez mon guide et sau-vez-moi de mon amour!
 -ler et sans détour! suis moi, fuy.
 R que faire? ô Dieu! oui, ta jus-tice i-ci tous
 L -ons, l'heure est propice, le ciel, la nuit vont nous ser-vir!

R deux va nous pu nir! que faire ô

L Rachel, qu'ici ton cœur décide, il faut par ler et sans détour!

R ciel! oui, ta jus - tice i-ci tous deux va nous pu nir! que fai - re? grand

L suis-moi! fuyons!

R Dieu! mon père! ô ciel! entends - tu l'o - rage en fu -

L suis-moi! fuyons!

R ri - e gron - der dans les airs en flam - més?

L

LÉOPOLD.

Si notre a - mour é - tait im - pi - e le

ciel nous eut dé - ja frap - pé! Ra - chel, pro - non - ce: ma vie ou montré.

pas dé - pend de ta ré - pon - se!

RACHEL.

Mais Dieu nous maudi - ra!

LÉOPOLD

ah! que ton

1^o Tempo

1^o Tempo

R Moi, que je t'appartienne, que l'amour, que l'amour nous enchaîne, ta foi n'est pas la

L cœur m'appartienne, que l'amour, que l'amour nous enchaîne et Juive ou bien Chré-

Dolcissimo

p con espres

R mien - ne, ton Dieu n'est pas le mien, n'est pas le mien!

L - tien - ne, ton sort se - ra le mien, oui, le mien! que le courroux ce

R moment funeste! moment funeste!

L - les - te me garde un sort fu - nes - te, me garde un sort fu - nes - te, si

L ton amour me res-te, je ne regrette rien, non, non, rien, si ton amour me res-te, je ne regrette

R eh bien! eh bien! c'en est fait!

L rien, Rachel, non, rien! viens Rachel, suis-

R oui, c'en est fait! par - donne ô mon Dieu, à ce cœur malheu-

L moi! quittons ces lieux! quittons ces lieux!

R reux! c'en est fait! dans les cieux! même sort désor-

L c'en est fait! c'en est fait! i-ci bas, dans les cieux! même sort désor-

R *mais nous attend tous les deux, même sort désormais nous attend tous deux!*

L *mais nous attend tous les deux, même sort désormais nous attend tous deux!*

R *que mon cœur t'appar.tienne, que l'amour, que l'a-*

L *que mon cœur t'appar.tienne, que l'amour, que l'a-*

R *mour nous enchaî.ne et Juive ou bien Chrétien . ne ton sort, ton sort*

L *mour nous enchaî.ne et Juive ou bien Chrétien . ne ton sort, ton sort*

R *se.ra le mien, oui, se . ra le*

L *se.ra le mien, oui, se . ra le*

Animez.

R *mien, même sort, même sort, oui, même sort nous at-*

L *mien, c'en est fait, désormais nous at-*

R *tend tous les deux, dans les*

L *tend, nous at - tend tous deux, l. ci-bas*

R *cioux nous at.tend nous at.tend tous les*

L *même sort, même sort, même sort nous at.tend tous les*

R *deux, oui, nous at - tend, nous at - tend tous les*

L *deux, même sort nous at.tend, nous attend tous les deux, nous at - tend tous les*

Colla voce.

deux!

deux!
un peu moins vite

ÉLÉAZAR. RACHEL.
Ou courez-vous? Mon

ÉLÉAZAR
père! *Plus lent* pour m'évi - ter où portez-vous vos pas? connaissez-vous donc sur la

ter. re quel qu'endroit où n'atteigne pas la malédicti - on d'un père?

Plus lent p

TRIO.

Andante.

RACHEL. Ah! le remords m'ac.

LEOPOLD. Ah! le remords m'ac.

ÉLÉAZAR. Je vois son front cou - pa - ble

Andante.

PIANO *p* *pp* *f* *p*

Dolce

R. - ca - ble!

L. *Dolce* - ca - ble!

E. gla - cé par la ter - reur!

f *fp* *p*

Dolce

R. Ah! le remords m'ac. ca - ble!

L. Ah! le remords m'ac. ca - ble!

E. Je vois son front cou - pa - ble gla -

pp *f* *pp*

son as-pect redou-ta-ble me
son as-pect redou-ta-ble me
-cé par la ter-reur! d'un juge i-nexo-ra-ble crai

f *Dimin* *f* *p*

gla-ce de ter-reur, me gla-ce de ter-reur! son as-
gla-ce de ter-reur, me gla-ce de ter-reur!
-gnez le bras vengeur, craignez le bras vengeur! je vois son front cou-

f *ff* *ff* *p*

-pect re-dou-ta-ble me
oui, c'est un Dieu vengeur dont l'aspect redou-ta-ble me
-pa-ble gla-ce par la ter-reur, gla-

p *f* *Dimin.* *f* *Dim*

R gla-ce de ter-reur! oui, le remords m'accable!
L gla-ce, me gla-ce de ter-reur! oui, le remords m'ac-ca-ble!
E -cé de ter-reur! d'un juge re-dou-ta-ble

p *ff* *f* *ff*

R oui, le remords m'accable! sa voix redou-
L oui, le remords m'ac-ca-ble! sa voix re-dou-ta-ble
E craignez le bras vengeur! hé-

p *ff* *pp*

R ta-ble, oui, sa voix re-dou-
L oui, sa voix re-dou-ta-ble me gla-ce de ter-
E -las! oui, tout m'ac-ca-ble de crainte et de dou-

Dim. *pp* *f* *pp*

R - ta - ble cou - vre mon front cou - pa - ble de honte et de rou -
 L - reur je sens mon front, mon front cou -
 E - leur oui tout m'ac - ca - ble de crainte et de dou -

p

R - geur, de honte et de rou - geur! je sens mon front cou -
 L - pa - ble couvert de honte et de rou - geur! je sens mon front cou -
 E - leur de crainte et de dou - leur je vois son front cou -

Animez

R - pa - ble glacé par la ter - reur, gla - cé, gla -
 L - pa - ble glacé par la ter - reur, gla - cé, gla -
 E - pa - ble glacé par la ter - reur, gla - cé, gla -

ff

R - cé par la ter - reur!
 L - cé par la ter - reur!
 E - cé par la ter - reur!

ff

ff

ÉLÉAZAR. *Allegro moderato*
 Et toi que j'accueil -

Animez

p *ff*

E - lis, toi qui venais sans crain - te outrager dans ces lieux l'hospitali - té

p

E
sainte, va-t-en! — si tu n'étais un enfant d'Israël, si je ne respectais en toi notre croy.

LÉOFOLD Récit
Frap - pe! je ne veux
- an - ce, mon bras t'aurait dé - ja frap - pé d'un coup mortel!

RACHEL
Arrê - tez!
pas te ravir ta vengeance. je suis Chrétien!
Chrétien!

RACHEL. Récit.
Moins vite.
Il n'est pas seul cou - pa - ble, il n'est pas seul cou -

R
- pa - ble et la mort qui l'attend je dois la mé - ri - ter!

And^{te} espressivo
Pour lui, pour moi, mon père, j'invoque votre a -

R
- mour; ses yeux à la lu - mière pourront s'ouvrir un jour, notre loi qu'il i -

R
- gno - re qu'il l'apprenne de vous; — hélas! je vous implo - re, bénis -

R *LEOP*
 - sez mon époux, bénissez mon époux! *ÉLÉAZAR* C'est
 La voix de la cou -
Colla voce
ppp

L moi qui suis coupa - ble! hé - las! sa voix m'accable de re -
 E - pa - ble d'un pé - re mi - sé - ra - ble

L *Animez un peu*
 - mords de douleur!
 E dé - sarme, hé - las! le cœur! et ce secret, ce fu - nes - te mys - tè - re faut -
Animez un peu
poco f
pp
p

E - il le découvrir? le ciel dans sa co -
Cresc

E *RACHEL*
 - le - re voudrait - il me pu - nir? Hé -
1^o Tempo
Sempre cresc
Espress
1^o Tempo
Poco rall
p
p

R - las! si d'une inè - re j'avais connu l'amour, sa voix à ma pri -

R - è - re s'unirait en ce jour, c'est elle qui m'ins - pi - re

R et jecrois près de vous l'entendre ici me di - re: il se - ra ton époux, il se -

ra ton époux! c'est el - le qui m'inspi - re, c'est

LÉOPOLD

0 ciel! cruel mar.

ÉLÉAZAR

C'est Dieu qui l'ins - pi - re, sa dou -

ppp

R el - le qui m'ins - pi - re, je crois l'entendre

L - ty - re, ô ciel! sa dou - leur me dé -

E leur me dé - chi - re, sa dou - leur

R di - re: il se - ra ton é - poux! je crois l'en - tendre

L chi - re! je se - rais son é - poux! hé - las! j'ex -

E me dé - chi - re, je n'ai plus de cour - roux!

R di - re: il se - ra, il se - ra ton é - poux! je crois l'en - dre

L - pi - re, plus de bonheur, plus de bonheur pour nous! hé - las! affreux mar -

E sa dou - leur me dé - chi - re, je n'ai plus de courroux! oui, c'est Dieu qui l'ins -

Vibrato

pp

R di - re: il se - ra ton époux!

L - ty - re! plus de bonheur non, pour nous!

E - pi - re, non, non, plus de courroux!

pp

ÉLÉAZAR Récit

Eh bien donc, puisqu'i - ci ma fureur venge - res - se doit céder à tes

pp *pp* *Colla parte*

a Tempo All^o non troppo

pleurs, que le ciel en cour - roux comme moi te par - don - ne et qu'il soit ton é -

LÉOPOLD **RACHEL** **LÉOP** **RACHEL**

-poux! jamais! Qu'oses-tu di - re? je ne puis et pourquoi?

ff

LÉOPOLD

laissez-moi! laissez-moi! laissez-moi! et la terre et le

En pressant

ciel sont prêts à me mau - di - re!

ÉLÉAZAR.

et moi je l'ai prévu; trahi - son! ana - thê - me! mau -

RACHEL.

malheur; mal - heur ex - trême! hé -

LÉOPOLD.

et la terre et le ciel sont

E

-dits soient les chrétiens et ce - lui qui les ai - me! maudits soient les chrétiens, mau -

ff

R

-las! que de - ve - nir? mal - heur malheur! ah!

L

prêts à me pros - cri - re sont prêts à me pros - cri - re!

E

dits soient les chrétiens et ce - lui qui les ai - me!

ff

ÉLÉAZAR

Chrétien sacri - lège et quel'en -

pp

-fer pro - te - ge, je connais tes projets, je connais tes pro -

-jets! ana - thê - me, a.na.thê - me et que Dieu qu'il blasphê - me le mau -

E
disse à jamais, le maudisse à jamais! ana - thème, ana -
Dim pp Cresc
thé - me et que Dieu qu'il blasphème le maudisse à jamais, le mau -
Cresc. p
FACHEL.
LÉCFOLD.
de ce cœur, de ce cœur sa - cri -
par - jure et sa cri - le - ge, ah! le remords m'as -
disse à ja - mais! d'un chré - tien sa - cri -
Cresc. ff
R
le - ge que l'en - fer, oui, que l'en - fer pro - té - ge,
L
siè - ge, oui, le remords m'as - siège et c'est trop de for - faits! déses -
E
le - ge et que l'en - fer pro - té - ge
8. Cresc

R
quels sont donc les projets? désespoir! a - na - thème - me j'en
L
- poir! a - na - thème - me! le ciel que je blas - phème me mau -
E
je connais les projets! désespoir, a - na - thème - me
ff
R
ju - re par Dieu même, je saurai ses projets, je sa -
L
dit à jamais, le ciel que je blas - phème me mau -
E
et que Dieu qu'il blasphème le maudisse à jamais, le mau -
R
rai ses secrets! per - fi - de! in - fâ - me!
L
dit à ja - mais! ah! je t'ai - me plus que ja -
E
disse à ja - mais! per - fi - de! in - fâ - me!
f p ff p

mais, mais cet hy-men, vois-tu, c'est un cri-me, un blasphê-me;

p

ne m'interroge pas, je dois fuir, je le dois, a-dieu, Ra-

-chel, a-dieu, Ra-chel pour la der-niè-re fois, pour la der-

RACHEL

d'un cœur sa-cri-lège et que l'en-

-niè-re fois! par-jure et sacri-lège, ah! le re-

ÉLÉAZAR

Chré-tien sa-cri-lège que l'en-

R fer pro-té-ge, quels sont donc les pro-jets, quels sont

L mords m'as-siè-ge, et c'est trop de for-faits, oui c'est

E fer pro-té-ge, je con-nais tes pro-jets, je con-

R donc les projets? déses-poir! a-na-thê-me! j'en ju-re par Dieu

L trop de forfaits! déses-poir! a-na-thê-me! le ciel que je blas-

E nais tes projets! déses-poir! a-na-thê-me! que Dieu qu'il blas-

R mè-me, je sau-rai ses secrets, je saurai ses secrets! déses-

L phê-me me maudit à ja-mais me maudit à jamais! déses-

E phê-me le maudisse à ja-mais le maudisse à jamais! déses-

Sempre cresc.

R - poir! ana.thê - me! j'en ju - repar Dieu mê - me, je sau - rai - ses secrets, je sau -

L - poir! ana.thê - me! le ciel que je blasphê - me me maudit - à jamais, me mau -

E - poir! ana.thê - me! que Dieu qu'il blasphê - me le maudisse à jamais, le mau -

8.....

R - rai ses secrets! désespoir! ana.thême! je saurai ses se -

L - dit à jamais! désespoir! Dieu lui mê - me me maudit

E - disse à jamais, et que Dieu qu'il blasphême le maudis - se

8.....

R - crets, j'en at - tes - te Dieu mê - me, j'en at - tes - te Dieu mê - me, Dieu

L à jamais, oui, oui, oui, Dieu, oui, Dieu lui

E à jamais, oui, oui, Dieu

8.....

ff

R mê - me, je sau - rai

L mê - me, Dieu me mau -

E mê - me, oui, Dieu, Dieu lui mê -

8.....

R - ses se - crets! i - ci j'en at - tes - te Dieu mê - me, oui, je sau - rai ses se -

L - dit à ja - mais! le ciel, le ciel que je blas - phême i - ci me mau - dit à ja -

E - me le maudit à jamais! du ciel le ter - rible a - na - thème i - ci te mau - disse à ja -

R - crets, oui, je sau - rai, ah!

L - mais, le ciel, le ciel que ja blas - phê - me

E - mais, i - ci te mau - disse à ja - mais, te mau - dis -

8.....

R je sau . rai ses se . crets, je sau . rai, je sau . rai

L me mau . dit, me mau . dit à ja . mais a . dieu, Ra . chel, a

E . se, te mau . disse à ja . mais, fuis de ces lieux, fuis pour ja . mais, fuis de ces

ses se . crets!

dieu pour ja . mais!

lieux pour ja . mais!

8.....

8.....

ACTE III.

N° 13.

AIR.

ALLEGRETTO
MODERATO

ff

pp

ff

Poco rall.

1^o Tempo

Poco rall.

1^o Tempo.

ff

Dimin.

Assez long temps la crainte et la tris-

p